

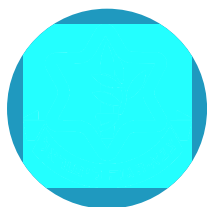
למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך

| תהלים קכב |

Mes frères, mes amis, j'appellerai à ce que la paix repose sur toi (Jerusalem)



**PRIÈRES
TEHILIM
& CHANTS**
SOUTIEN À ISRAËL



PRIÈRE POUR LA PROTECTION DE NOS SOLDATS

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
הוא יברך את חילי צבא ההגנה לישראל
ואנשי כחות הבטחון, העומדים על
משמר ארצנו וערי א-להינו, מגבול
הלבנון ועד מדבר מצרים, ומן הים
הגדול עד לבוא הערבה, ביבשה באויר
ובים.

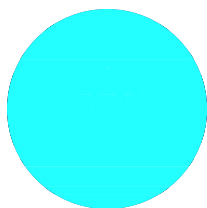
יתן ה' את אויבינו הקמים עלינו נגפים
לפניהם! הקדוש ברוך הוא ישמר ויציל
את חילינו מכל צרה וצוקה, ומכל נגע
ומחלה, וישלח ברכה והצלחה בכל
מעשה ידיהם. ידבר שונאינו תחתיהם,
ויעטרים בכתר ישועה ובעטרת נצחון.
ויקים בהם הכתוב: "כי ה' א-להיכם
ההלך עמכם, להלחם לכם עם איביכם
להושיע אתכם". ונאמר: "אמן".

Mi Chébérâh' avoténou, Avraham Itshak véYaakov, Hou yévareh' ète h'ayalé Tzva agana lé Israel, A'omdim al mishmar artzénou ve Harei Elohénu mi gvoul haLévaanon vé 'ad midbar mitzraym ou min hayam haguadol 'ad lévo aarava, bayabasha baavir oubayam.

Yitène Adonay ète Oyévénu akamim 'alénou nigafim lifnehem. Hakadoch barou'h Hou Yichmor vé Yatzil ète 'H'ayalénou mi kol tzara vé tzouka ou mikol néga oumah'ala vé Yichlah' Bérâh'a vé Atsla'ha békol maassé Yedehem. Yadbère Sonénou tah'tehem viatrem beketer échoua'a ou beateret nitzah'on. Vikouyam bahem hakatouv: Ki Adonay eloheh'em haleh' imah'em lehilah'em lah'em ime oyeveh'em leoshya etrh'em: ve nomar, Amen.

Celui qui a béni nos Pères, Avraham Itshak et Yaakov, qu'Il bénisse les soldats de l'Armée de Défense d'Israël, qui se tiennent à la garde de notre terre et des villes qui nous ont été données par notre D., depuis la frontière libanaise et jusqu'au désert d'Egypte, et depuis la grande mer jusqu'à la Arava, sur le continent, dans les airs et dans la mer

Que D. fasse que nos ennemis qui se lèvent contre eux tombent devant eux. Hachem protège et sauve nos soldats de toute peine et de toute détresse, de toute atteinte de toute maladie, et qu'Il envoie la bénédiction et la réussite dans toutes les entreprises de leurs mains, qu'Il annihile nos ennemis sous leurs pieds, et qu'Il les couronne avec la couronne de la délivrance et la couronne de la réussite. Et qu'Il accomplisse le verset «car l'É-ternel votre D. qui marche avec vous pour combattre pour vous contre vos ennemis pour vous délivrer», et on répondra, Amen.



PRIÈRE POUR LA PAIX EN ISRAËL

אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ,
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת-יִשְׂרָאֵל, רֹאשִׁית צְמִיחַת
גְּאֻלָּתָנוּ. הִגֵּן עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ וּפְרִשׁ
עָלֶיהָ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ.

חֲזַק אֶת יְדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ קִדְשָׁנוּ, וְהַנְחִילֵם
א-לֵהֵינוּ יְשׁוּעָה וְעֲטָרַת נִיצָחוֹן
תַּעֲטֶרֶם, וְנַתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וּשְׁמִיחַת
עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ. וְאֵת אֲחִינוּ כָּל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, פֶּקֶד נָא בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם,
וְתוֹלִיכֶם מִהֲרָה קוֹמָמִיּוֹת לְצִיּוֹן עִירְךָ
וְלִירוּשָׁלַיִם מְשָׁכֵן שְׁמֶךָ, כְּכָתוּב בְּתוֹרַת
מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה
הַשָּׁמַיִם מִשֵּׁם יִקְבְּצֶךָ ה' א-לֵהֶיךָ וּמִשֵּׁם
יִקְחֶךָ: וְהֵבִיאֲךָ ה' א-לֵהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטִבְךָ
וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:

וַיַּחַד לִבְנֵינוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ,
וּלְשֹׁמֵר אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ, וּשְׁלַח לָנוּ
מִהֲרָה בֶּן דָּוִד מְשִׁיחַ צִדְקָךָ, לְפָדוֹת
מִחְכֵי קִץ יְשׁוּעָתְךָ. הוֹפֵעַ בְּהִזָּר גְּאוֹן
עֵזְךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֲרָצְךָ, וַיֹּאמֶר
כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֶפֶס: ה' א-לֵהֵי יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה, אָמֵן סְלֵה

Avinou chébachamayim, tsour Israel
vegoalo, bareh' èt medinat Israel,
réchit tsmih'at guéoulaténou

Haguène aléna béévrat h'asdéh'a
oufros alénou soukat chéломéh'a

H'azék èt yédé méguiné érèt
kodchénou véhanh'ilèm Elokénou
yéshoua va>atérèt nitsah>one
téatérèm,

Vénatata chalom baaretz véssimh>at
olam léyochevéa

Véèt ah'énou kol bèt ysrael pekod na
béh'ol artzot pézouréhèm

Vétolih'èm méhéra komémyiout
létzyion ireh>a vélirouchalyim
michkan chéméh>a

Kakatouv bétorat Moché Avde'ha

Im yihyé nidah>ah>a biktzé
hachamyim micham yékabetsh'a
Hachem Elokéh>a oumicham
yikah'éh'a

Véhéviah'a Hachem Elokéh'a èl
haaretz acher yircou avotéh'a
viyrichta véhétivh'a véhírbéh'a
méavotéh'a

Véyah'éd lévavénou léahava ouleyira
èt chéméh'a, vélichmor èt kol divré
toratéh'a

Ouchlah' lanou méhéra bèn david
méchiah' tzidkéh'a

Lifdot méh'aké kètz yéchouatéh'a

Hofa béhadar guéone ouzéh'a al kol
yochévé tévèl artzéh'a

Véyomar kol achèr néchama béapo

Hachem Eloké Israel mélèh'
oumalh'outo békol machala, Amen,
Séla.

*Notre Père qui est aux cieux, Rocher
d'Israël et son rédempteur, bénis
l'État d'Israël, premier germe de
notre délivrance. Protège-le sous les
ailes de ta bonté, et couvre le de la
Souccah de ta paix.*

*Renforce les bras des défenseurs de
la terre de notre sainteté, et, notre D.,
accorde-leur ton secours ; couronne-
les du diadème de la victoire et fais
régner la paix dans le pays ainsi
qu'une joie infinie pour ses habitants.*

*Souviens-toi de nos frères de toute
la maison d'Israël, dans tous les pays
où ils sont dispersés et ramène-les
rapidement, fiers, à Sion Ta ville, à
Jérusalem lieu de Ton Nom, ainsi
qu'il est écrit dans la Torah de Moïse
Ton serviteur : Tes proscrits, fussent-
ils à l'extrémité des cieux, l'É-ternel
ton D., te rappellerait de là, et là
même Il irait te reprendre. Et Il te
ramènera, l'É-ternel ton D., dans le
pays qu'auront possédé tes Pères,
et tu le posséderas à ton tour; et Il te
rendra florissant et nombreux, plus
que tes Pères.*

*Unis notre cœur à l'amour et à la
crainte de Ton nom afin de garder
toutes les paroles de Ta Torah, et
envoie-nous prestement le fils
de David, le Messie de Ta justice,
qu'il libère ceux qui attendent
l'aboutissement de Ta délivrance.*

*Apparaît dans la splendeur de Ta
puissance sur tous les habitants
du monde, de la terre qui est
tienne, et tous ceux qui respirent
proclameront : L'É-ternel D. d'Israël
est Roi et Son règne s'étend sur tout.
Amen, pour toujours.*

TEHILIM 20

{א} לַמִּנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד:

{ב} יַעֲנֶה ה' בַּיּוֹם צָרָה יִשְׁגָּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

{ג} יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדֶךָ:

{ד} יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשֹׁנָה סֶלָה:

{ה} יִתֵּן לְךָ כָּל־בָּבֶכְךָ וְכָל עֲצָתְךָ יִמְלֵא:

{ו} נִרְנָנָה בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל יִמְלֵא

ה' כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ:

{ז} עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ ה' מְשִׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ

מִשָּׁמַי קִדְּשׁוּ בַּגְּבוּרֹת יִשְׁעֵי יְמִינוֹ:

{ח} אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וְאֱנַחֲנוּ בִשְׁם ה'

אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר:

{ט} הִמָּה כָּרְעוּ וּנְפְלוּ וְאֱנַחֲנוּ קִמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד:

{י} ה' הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ:

Lamnatsêach mizmor ledavid

laanchá Adonai beiom tsara,
iessaguevchá shem Elohê laacov

Yishlach ezrechá micódesh, umitsión
yis'adêca

Yizcor col minchotêcha, veolatechá
iedashene sêla

Yiten lecha chilvavêcha, vechol
atsatechá iemalê

Neranena bishuatêcha, uvshem
Elohênu nidgol, iemale Adonai col
mish'alotêcha

Ata iadáti, ki hoshía Adonai meshichó,
iaanêhu mishemê codsho, bigvurot
iêsha iemino

Ele varéchev veele vassussim,
vaanáchnu beshem Adonai Elohênu
nazkir

Hêma careu venafálu, vaanáchnu
camnu vanit'odad

Adonai hoshía, hamélech iaanênu
veiom cor'ênulevadêcha, elion al col
haárets

1 Au chef des chantres. Psaume de David.

2 Que l'É-ternel t'exauce au jour de détresse, que le nom du D. de Jacob te protège!

3 Qu'Il t'envoie Son secours du Sanctuaire, que de Sion Il soit ton appui!

4 Qu'Il se souvienne de toutes tes offrandes, et fasse bon accueil à tes holocaustes!

5 Puisse-t-Il t'accorder ce que ton cœur désire et accomplir tous tes desseins!

6 Nous allons célébrer ta victoire, arborer comme un drapeau le nom de notre D.. Que l'É-ternel comble tous tes vœux!

7 À cette heure je sais que l'É-ternel soutient Son oint, qu'il lui répond des cieux, [siège] de Sa sainteté, par l'aide puissante de Sa droite.

8 Que les uns se fient aux chars, les autres aux chevaux, nous nous réclamons, nous, du nom de l'É-ternel, notre D..

9 Ceux-là plient et tombent, et nous demeurons debout, pleins de force.

10 É-ternel, viens à notre secours! Que le Roi nous exauce le jour où nous l'invoquons!

TEHILIM 83

א} שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף:
ב} אֶל־לֵהִים אֵל דָּמִי לֶךְ אֵל תַּחֲרֹשׁ וְאֵל תִּשְׁקֹט אֵל:
ג} כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יִהְיִימוּ וּמִשְׁנָאֶיךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ:
ד} עַל עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וַיִּתְּעֻצּוּ עַל צַפּוֹנֶיךָ:
ה} אָמְרוּ לָכּוּ וְנִכְתִּידֵם מִגּוֹי וְלֹא יִזְכֹּר שֵׁם יִשְׂרָאֵל
עוֹד:
ו} כִּי נִוְעֲצוּ לֵב יַחֲדוּ עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:
ז} אֶהְיֶה אֱדוֹם וַיִּשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים:
ח} גָּבַל וַעֲמֹון וַעֲמֶלֶק פִּלְשֶׁת עִם יִשְׁבֵּי צוּר:
ט} גַּם אֲשׁוּר גִּלּוּהַ עַמָּם הָיוּ זָרוּעַ לִבְנֵי לוֹט סֵלָה:
י} עָשָׂה לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְּכִבְיִן בְּנַחַל קִישׁוֹן:
יא} נִשְׁמְדוּ בַּעֲיִן דָּאֵר הָיוּ דָּמִן לְאַדְמָה:
יב} שִׁיתָמוּ נִדְיָכְמוּ כְּעָרַב וְכִזְאָב וְכִזְבָּח וְכִצְלָמְנֻעַ
כָּל נִסְיָכְמוּ:
יג} אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשָׁה לָנוּ אֵת נְאוֹת אֶל־לֵהִים:
יד} אֶל־לֵהִי שִׁיתָמוּ כַּגִּלְגָּל כְּקֶשׁ לַפְּנֵי רוּחַ:
טו} כְּאֵשׁ תִּבְעֵר יַעַר וְכִלְהָבָה תִּלְהַט הָרִים:
טז} כֹּן תִּרְדָּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפֹתֶיךָ תִּבְהֵלֵם:
יז} מִלֵּא פְנִיָּהֶם קָלוּן וַיִּבְקֶשׁוּ שִׁמְךָ ה':
יח} יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ עַדִּי עַד וַיַּחֲפְרוּ וַיֵּאֲבִדוּ:
יט} וַיִּדְעוּ כִּי אַתָּה שִׁמְךָ ה' לְבַדְּךָ עָלִיוֹן עַל כָּל
הָאָרֶץ:

Shir mizmor leassaf

Elohim al domi lach, al techerash veal
tish'cot El

Ki hine oievêcha iehemaïun,
umssan'êcha nasseú rosh

Al amechá iaarímu sod, veyit'iaatsu al
tsefunêcha

Ameru lechu venach'chidem migoï,
velo yizacher shem Israel od

Ki noatsu lev iachdav, alêcha berit
yich'rotu

Aholê Edom veyishmeelim, Moav
vehaguerim

Gueval veamon vaamalec, Peléshet
im ioshevê Tzor

Gam Ashur nilvá imam, haiu zerôa
livnê Lot sêla

Asse lahem kemidian, kessisserá
cheiavin benáchal Kishon

Nishmedu veen dor, haiu dômen
laadamá

Shitêmo nedivêmo keorev vechizeev,
uchzévach uchtsalmuná col
nessichêmo

Asher ameru niresha lánú, et neot
Elohim

Elohai shitêvmo chagalgál, kecash
lifnê rúach

Keesh tiv'ar iáar, uchlehava telaht
harim

Ken tirdefem bessaarêcha,
uvsufatechá tevahalem

Male fenehem calon, vivac'shú
shimchá Adonai

levôshu veyibahalu adê ad,
veiach'peru veiovédú

Veiedeú ki ata shimchá Adonai
levadêcha, elion al col haárets

1 Cantique. Psaume d'Assaph.

*2 Ô D., n'arrête plus Ton action, ne
garde pas le silence, ne reste pas en
repos, ô Tout-Puissant!*

*3 Car voilà Tes ennemis qui s'agitent
en tumulte, et Tes adversaires qui
lèvent la tête.*

*4 Contre Ton peuple ils ourdissent
des complots; ils se concertent contre
ceux que Tu protèges.*

*5 Ils disent: "Allons, rayons-les du
nombre des nations; que le nom
d'Israël ne soit plus mentionné!"*

*6 Car, d'un commun accord, ils
prennent des résolutions, contre Toi
ils font un pacte:*

*7 Les tentes d'Edom et les Ismaélites,
Moabites et Hagrites,*

*8 Ghebal, Ammon et Amalec, les
Philistins ainsi que les habitants de
Tyr;*

*9 Achour aussi se joint à eux; ils
prêtent main-forte aux fils de Loth.
Sélah!*

*10 Traite-les comme Tu as traité
Midian, Sisara et Jabin près du
torrent de Kison,*

*11 qui furent anéantis à Endor,
couchés sur le sol comme du fumier.*

*12 Rends leur noble pareils à Oreb et
à Zeêb, et tous leurs princes, pareils à
Zébah et Çalmouna,*

*13 car ils ont dit: "Emparons-nous des
demeures de D."*

*14 Mon D., fais d'eux comme un
tourbillon de poussière, comme du
chaume emporté par le vent.*

*15 De même que le feu dévore les
forêts, que la flamme embrase les
montagnes,*

*16 ainsi pourchasse-les par Ta
tempête, jette-les dans une fuite
éperdue par Ton ouragan.*

*17 Couvre leur visage d'opprobre,
pour qu'ils recherchent Ton nom, ô
É-ternel.*

*18 Qu'ils soient confondus, terrifiés à
jamais, saisis de honte et perdus.*

*19 Qu'ils reconnaissent ainsi que Toi
seul as nom É-ternel, que Tu es le
Maître suprême de toute la terre.*

TEHILIM 91

- {א} יֵשֵׁב בְּסִתֵּר עָלָיוֹן בְּצֹל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן:
{ב} אִמֹּר לֵה' מַחְסִי וּמִצִּוֹתַי אֶ-לֵהי אֲבֹטָח בּוֹ:
{ג} כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפֶּחַ יָקוּשׁ מִדְּבַר הָוֹת:
{ד} בְּאִבְרָתוֹ יִסָּךְ לְךָ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צָנָה וְסִחְרָה אִמְתּוֹ:
{ה} לֹא תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה מִחֶץ יַעֲוֹף יוֹמָם:
{ו} מִדְּבַר בְּאִפֶּל יִהְלַךְ מִקְטָב יִשׁוּד צֹהָרִים:
{ז} וְכֹל מִצָּדָךְ אֵלֶיךָ וּרְבֵבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ:
{ח} רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:
{ט} כִּי אַתָּה ה' מַחְסִי עָלָיוֹן שְׁמֹת מְעוֹנֶךָ:
{י} לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ:
{יא} כִּי מִלְּאֲכָיו יִצְוֶה לְךָ לְשֹׁמְרֶךָ בְּכֹל דְּרָכֶיךָ:
{יב} עַל כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגַּף בְּאִבּוֹן רִגְלֶךָ:
{יג} עַל שַׁחַל יִפְתֹּן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כְּפִיר וְתַנִּין:
{יד} כִּי בִי חֲשַׁק וְאִפְלִטָהוּ אֲשׁוּבָהוּ כִּי יֵדַע שָׁמַי:
{טו} יִקְרָאֵנִי וְאֲעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצָהוּ וְאֲכַבְּדָהוּ:
{טז} אֲרֹךְ יָמִים אֲשׁוּבִיעָהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

Ioshev besséter elion, betsel Shadai
yit'lonan

Omar ladonai mach'si umtsu dati,
Elohai evtach bo

Ki hu iatsilechá mipach iacush,
midéver avót

Beevrato iássech lach, vetáchat
kenafav tech'se, tsina vessorecha
amito

Ló tira mipáchad laila, mechets iauf
iomam

Midéver baofel iahaloch, mikétev
iashud tsahoráyim

Yipol mitsidechá élef urvavá
miminêcha, elêcha lo yigash

Rac beenêcha tabit, veshilumat
reshaim tir'e

Ki ata Adonai mach'si, elion sámta
meonêcha

Ló teune elêcha raá venêga lo yicrav
beaholêcha

Ki mal'achav ietsave lach, lishmorchá
bechol derachêcha

Al capáyim yisaúncha, pen tigof
baéven raglêcha

Al shachal vaféten tidroch, tirmos
kefir vetanin

Ki vi chashac vaafaletêhu,
assaguevêhu ki iada shemi

Yicraêni veenêhu, imo anochi vetsara,
achaletsêhuvaachabedêhu

Órech iamim asbiêhu vear'êhu
bishuati.

1 Celui qui demeure sous la
sauvegarde du Très-Haut, et s'abrite
à l'ombre du Tout-Puissant,

2 qu'il dise à l'É-ternel: «Tu es mon
refuge, ma citadelle, mon D., en qui
je place ma confiance!»

3 Car c'est Lui qui te préserve du piège
de l'oiseleur, de la peste meurtrière.

4 Il te recouvre de ses vastes pennes;
sous ses ailes tu trouves un refuge: sa
bonté est un bouclier et une cuirasse.

5 Tu n'auras à craindre ni les terreurs
de la nuit, ni les flèches qui voltigent
le jour,

6 ni la peste qui chemine dans
l'ombre, ni l'épidémie qui exerce ses
ravages en plein midi.

7 Qu'à tes côtés il en tombe mille,
dix mille à ta droite: toi, le mal ne
t'atteindra point.

8 Tu le verras seulement de tes yeux,
tu seras témoin de la rémunération
des méchants.

9 C'est que [tu as dit]: «L'É-ternel est
mon refuge!» Dans le Très-Haut tu as
placé ton abri.

10 Nul malheur ne te surviendra, nul
fléau n'approchera de ta tente;

11 car à ses anges Il a donné mission
de te protéger en toutes tes voies.

12 Sur leurs bras ils te porteront, pour
que ton pied ne se heurte à aucune
pierre.

13 Tu marcheras sur le chacal et la
vipère, tu fouleras le lionceau et le
serpent.

14 «Car [dit le Seigneur] il m'est
attaché, et je veux le sauver du
danger; je veux le grandir, parce qu'il
connaît mon nom.

15 Il m'appelle et je lui réponds; je suis
avec lui dans la détresse, je le délivre
et le comble d'honneur.

16 Je le rassasie de longs jours, et le
fais jouir de mon salut.

TEHILIM 121

{א} שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים
מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

{ב} עֲזָרִי מֵעַם ה' עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

{ג} אֵל יִתֵּן לְמוֹט רַגְלְךָ אֶל יְנוֹם שְׁמֶרְךָ:

{ד} הִנֵּה לֹא יְנוֹם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

{ה} ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל יַד יְמִינְךָ:

{ו} יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכְּכָה וּבֵרַח בַּלְיִלָה:

{ז} ה' יִשְׁמְרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשְׁךָ:

{ח} ה' יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבואְךָ מִצֵּתָה וְעַד
עוֹלָם:

TEHILIM 130

{א} שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה':

{ב} אֲד-נִי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תַּהֲיִינָה אֲזִנֶּיךָ
קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי:

{ג} אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמֹר י-ה אֲד-נִי מִי יַעֲמֹד:

{ד} כִּי עֲמֹךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְּרָא:

{ה} קוֹיָתִי ה' קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֲלֵתִי:

{ו} נַפְשִׁי לֹאד-נִי מִשְׁמָרִים לִבְקָר שְׁמָרִים
לִבְקָר:

{ז} יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל ה' כִּי עַם ה' הַחֲסֵד
וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּת:

{ח} וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנָתוֹ:

Shir lamaalot, essa enai el heharim,
meáyin iavo ezri
Ezri meim Adonai, osse shamáyim
vaárets

Al yiten lamot raglêcha, al ianum
shomerêcha

Hine lo ianum velo yishan, shomer
Israel

Adonai shomerêcha, Adonai tsilechá
al iad ieminêcha

Iomam hashémesh lo iakêca,
veiarêach balaila

Adonai yishmorchá micol ra, yishmor
et nafshêcha

Adonai yishmor tsetechá uvoêcha,
meata vead olam

*1 Cantique des degrés. Je lève les
yeux vers les montagnes, pour voir
d'où me viendra le secours.*

*2 Mon secours vient de l'É-ternel, qui
a fait le ciel et la terre.*

*3 Il ne permettra pas que ton pied
chancelle, celui qui te garde ne
s'endormira pas.*

*4 Non certes, il ne s'endort ni ne
sommeille, celui qui est le gardien
d'Israël.*

*5 C'est l'É-ternel qui te garde, l'É-
ternel qui est à ta droite comme ton
ombre tutélaire.*

*6 De jour le soleil ne t'atteindra pas,
ni la lune pendant la nuit.*

*7 Que l'É-ternel te préserve de tout
mal, qu'il protège ta vie!*

*8 Que le Seigneur protège tes allées
et venues, désormais et durant
l'éternité!*

Shir hamaalót, mimaamakím
keratícha Adonai

Adonai shim'á vecolí, tihîena oznêcha
cashuvót lecol tachanunái

Im avonot tishmór lá, Adonai mi
iaamod

Ki imechá hasselicha lemáan tivarê

Kivíti Adonai kivetá nafshi, velidvaró
hochálti

Nafshi ladonai mishomerím labóker,
shomerím labóker

Iachel Israel el Adonai, ki im Adonai
hachéssed veharbê imó fedút

Vehu yifdê et Israel micól avonotáv

*1 Cantique des degrés. Des
profondeurs de l'abîme, je t'invoque,
ô É-ternel!*

*2 Seigneur, écoute ma voix, que Tes
oreilles soient attentives aux accents
de mes supplications.*

*3 Si Tu tenais compte de [nos] fautes,
Seigneur, qui pourrait subsister
[devant Toi?]*

*4 Mais chez Toi l'emporte le pardon,
de telle sorte qu'on Te révère.*

*5 J'espère en l'É-ternel, mon âme est
pleine d'espoir, et j'ai toute confiance
en Sa parole.*

*6 Mon âme attend le Seigneur
plus ardemment que les guetteurs
le matin, oui, que les guetteurs
n'attendent le matin.*

*7 Qu'Israël mette son attente en l'É-
ternel, car chez l'É-ternel domine la
grâce et abonde le salut.*

*8 C'est Lui qui affranchit Israël de
toutes ses fautes.*

TEHILIM 142

- {א} מִשְׁכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַּמְעָרָה תַּפְלָה:
{ב} קוֹלִי אֶל ה' אֶזְעַק קוֹלִי אֶל ה' אֶתְחַנֵּן:
{ג} אֶשְׁפֹּךְ לִפְנֵי שׁוֹחֵי צַרְתִּי לִפְנֵי אֹיִד:
{ד} בִּהְתַּעֲשֹׁף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי
בְּאַרְחֵז אֶהְלֵךְ טָמְנוּ פֶּתַח לִי:
{ה} הִבִּיט יָמִין וּרְאֵה וְאִין לִי מְכִיר אֶבֶד מְנוּס
מִמְּנֵי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:
{ו} זַעֲקָתִי אֶלֶיךָ ה' אִמְרָתִי אַתָּה מַחְסֵי חָלְקִי
בְּאַרְצֵי הַחַיִּים:
{ז} הִקְשִׁיבָה אֶל רִנָּתִי כִּי דָלוּתִי מֵאֵד הִצִּילָנִי
מִרְדְּפֵי כִּי אֲמָצוּ מִמְּנֵי:
{ח} הוֹצִיָּאָה מִמִּסְגַּר נַפְשִׁי לַהֲדוּת אֶת שְׁמֹךְ
כִּי יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

Maskil ledavid, bihioto vameará tefilá
Coli el Adonai ez'ac, coli el Adonai
etchanan

Eshpoch lefanav sichi, tsarati lefanav
aguid

Behit'atef alai ruchi veata iadáta
netivati, beorach zu ahalech tamenu
fach li

Habet iamin ur'e veen li makir, avad
manos mimêni en doresh lenafshi

Zaácti elêcha Adonai, amárti ata
mach'si chelki beérets hachayim

Hac'shiva el rinati ki dalôti meod,
hatsilêni merodefai ki ametsú
mimêni

Hotsia mimasguer nafshi lehodot
et shemêcha, bi iachtíru tsadikim ki
tigmol alai

*1 Maskil de David, lorsqu'il se tint
dans la caverne. Prière.*

*2 À pleine voix je crie vers l'É-ternel, à
pleine voix je supplie le Seigneur;*

*3 je répands devant Lui ma plainte,
je Lui fais part de ma détresse.*

*4 Quand je sens mon âme défaillir
en moi, Tu connais bien, Toi, mon
chemin; la route où je m'avance, on
l'a semée d'embûches contre moi.*

*5 Regarde à droite et vois, personne
ne veut me connaître, tout refuge
me fait défaut, nul ne se soucie de
ma personne.*

*6 Ainsi je crie vers Toi, ô É-ternel, je
dis: «C'est Toi qui es mon abri, mon
lot sur la terre des vivants!»*

*7 Sois attentif à ma supplication, car
je suis extrêmement abaissé; sauve-
moi de mes persécuteurs, car ils sont
plus puissants que moi.*

*8 Fais-moi sortir de ma geôle, pour
que je puisse rendre hommage à ton
Nom. Les Justes feront cercle autour
de moi, si Tu daignes me combler de
Tes bienfaits.*

VÉHI CHÉAM'DA

וְהִיא שְׁעָמְדָה לְאַבוֹתֵינוּ, וְהִיא שְׁעָמְדָה
לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ,

שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵינוּ,
עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵינוּ.

וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצִילָנוּ, מְצִילָנוּ
מִיָּדָם.

Véhi she'amda lavoteinu, véhi
she'amda lavoteinu velanu,

Shelo echad bilvad, amad aleinu
lechaloteinu, amad aleinu
lechaloteinu,

Vehakadosh baruch hu matzileinu,
matzileinu miyadam.

*Et la promesse s'est tenue pour nos
Pères. Et la promesse s'est tenue
pour nos Pères comme pour nous,
Car il n'y en a pas qu'un qui
s'est levé contre nous pour nous
exterminer, qui s'est levé contre
nous pour nous exterminer.*

*Et D. nous sauve, nous sauve de
leurs mains.*

OCHILA LAKEL

אוֹחִילָה לֹא-ל. אַחֲלָה פָּנָיו. אֲשָׁלָה
מִמֶּנּוּ מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

אֲשֶׁר בִּקְהַל עַם אֲשִׁירָה עֲזוּ. אֲבִיעָה
רִנֹּנוֹת בְּעַד מִפְעָלָיו:

לְאָדָם מַעֲרָכֵי לֵב. וּמִיָּהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

ה', שִׁפְתֵי תַפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Ochila laKel. Achaleh panav. Eshalah
mimenu. Ma'aneh lashon.

Asher bik'hal am. Ashira uzo. Abi'ah
renanot. Be'ad mif'alav.

Le'adam ma'archey lev.
U'meHashem ma'aneh lashon.

Hashem sefatai tiftach. U'fi yagid
tehilatecha

*J'espère en le Tout-Puissant,
j'implore Sa présence, je Lui
demande de m'accorder une
parole éloquente.*

*Afin que dans l'assemblée du
peuple, je puisse chanter Sa
puissance et pousser des chants
joyeux louant Ses actes.*

*Les arrangements des pensées
appartiennent à l'Homme, mais
[uniquement] de D. vient la parole
éloquente.*

*Mon Maître, ouvre mes lèvres et ma
bouche déclarera Ta louange.*

ANI MAAMIN

אֲנִי מְאָמִין בְּאֵמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת
הַמָּשִׁיחַ

וְאֵף עַל פִּי שִׁיתְמַמֶּה

עִם כָּל זֶה אַחֲכָה לוֹ בְּכָל יוֹם שִׁבּוּא

Ani ma'amin b'emunah shéléma
béviat haMashiach

Veaf al pi shéyitmameah

Im kol zeh, achakeh lo, beh'ol yom
shéyavo

*Je crois de toute ma foi à la venue
du Machiah*

Et bien qu'il tarde.

*Cependant je l'attendrai. J'attendrai
chaque jour qu'il vienne.*

VÉAFILOU BÉASTARA

וְאַפִּילוּ בְּהִסְתָּרָה שְׁבֵתוֹךְ הַהִסְתָּרָה
בְּוֹדָאֵי גַם שָׁם נִמְצָא הַשֵּׁם יִתְבָּרַךְ.

גַּם מֵאַחֲרֵי הַדְּבָרִים הַקְּשִׁים הָעוֹבְרִים
עָלֶיךָ אֲנִי עוֹמֵד.

Veafilu behastara shebetoch haa-
hastara bévadai gam sham nimtza
Hashem yitbarach.

Gam meacharei hadvarim hakashim
haovrim aleicha, ani omed.

*Et même lorsque D. dissimule
Sa présence, Il est certainement
présent.*

*Même derrière les événements
difficiles qui t'atteignent, Je me
tiens.*

ACHÉINOU KOL BET ISRAËL

אֲחִינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל (x2)

הַנְּתוּנִים בַּצָּרָה, בַּצָּרָה וּבִשְׁבִּיָּה

הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בִּיבְשָׁה

הַמְּקוֹם יִרְחֵם, יִרְחֵם עֲלֵיהֶם

וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוֹחָה

וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה

וּמִשְׁעָבוֹד לְגִאֲלָה

הַשָּׂתָא בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב

Acheinu kol beit Israel, (x2)

Hanétunim batzara, batzara
uvashivyah,

Haomdim bein bayam uvein
baya basha.

Hamakom Yeracheim, Yéracheim
Aleihem

Véyotziem mitzara lirvacha
uméaféla léorah

Umishiabud ligéoula,

Hashta baagala uvizman kariv.

*Nos frères, toute la maison d'Israël,
qui sont livrés au trouble. Au trouble
ou à la captivité,*

*Qu'ils demeurent sur la mer ou sur
la terre ferme :*

*Puisse le Tout-Présent avoir pitié
d'eux et les faire sortir de la difficulté*

*Des ténèbres à la lumière et de la
sujétion à la rédemption,*

*Maintenant, rapidement et dans un
délai prompt.*

HYMNE NATIONAL HATIKVA

כֹּל עוֹד בְּלִבִּי פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,
וּלְפָאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה,
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה;
עוֹד לֹא אֲבָדָה תְּקִוַּתִּנוּ,
הַתְּקוּהָ בֶּת שְׁנוֹת אֲלָפִים,
לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצִנוּ,
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

Kol 'od ba-levav penimah
Nefesh yehudi homiyah
Ulfa'atey mizrah qadimah
'Ayin le-tsion tsofiyah
'Od lo avdah tiqvatenenu
Hatiqvah bat shnot alpayim
Lihyot 'am h'ofshi be-artsenu
Erets Tsion vi-Yerushalayim.

*Tant qu'au fond du cœur,
l'âme juive vibre,
et dirigé vers les confins de l'Orient
un œil sur Sion observe.
Notre espoir n'est pas encore
perdu,
cet espoir vieux de deux mille ans
Être un peuple libre sur notre terre,
terre de Sion et de Jérusalem*

למען אחי ורעי
אדברה נא
שלום בך

| שנה שנייה | שנה שנייה | שנה שנייה |